

42 (1955) No. 1

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1956 No. 34

---

---

A. TITEL

*Overeenkomst tot oprichting van de Organisatie voor samenwerking  
op het gebied van de handel, met Bijlage;  
Genève, 10 maart 1955*

B. TEKST**Agreement on the Organization for Trade Cooperation****PART I***General**Article 1 — Establishment*

The Organization for Trade Cooperation (hereinafter referred to as “the Organization”) is hereby established to further, as provided for in the General Agreement and herein, the achievement of the purposes and objectives set forth in the General Agreement on Tariffs and Trade (herein referred to as “the General Agreement”).

*Article 2 — Membership*

The Members of the Organization shall be the contracting parties to the General Agreement. Governments which become or cease to be contracting parties to the General Agreement shall become or cease to be Members of the Organization. The Organization may, by a two-thirds majority of the votes cast, invite governments which are not or which cease to be contracting parties to the General Agreement to participate in such activities of the Organization and on such terms as it shall decide; *Provided* that in no case shall such participation involve the right to vote or to be counted in determining the fulfilment of the relevant voting requirements when the Organization is exercising any function relating directly to the General Agreement.

*Article 3 — Functions*

(a) The Organization shall administer the General Agreement and generally facilitate the operation of that Agreement.

(b) In addition, the Organization shall have the following functions:

(i) to facilitate intergovernmental consultations on questions relating to international trade;

(ii) to sponsor international trade negotiations;

(iii) to study questions of international trade and commercial policy and, where appropriate, make recommendations thereon;

(iv) to collect, analyse and publish information and statistical data relating to international trade and commercial policy, due regard being paid to the activities in this field of other international bodies.

## Accord instituant l'Organisation de Coopération commerciale

### TITRE PREMIER

#### *Dispositions générales*

##### *Article premier — Création*

Il est institué une Organisation de Coopération commerciale (ci-après dénommée l'Organisation) en vue de contribuer, de la manière prévue dans l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce et dans le présent Accord, à la réalisation des buts et des objectifs définis dans l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (ci-après dénommé l'Accord général).

##### *Article 2 — Composition*

Les Membres de l'Organisation sont les parties contractantes à l'Accord général. Les gouvernements qui deviennent ou qui cessent d'être parties contractantes à l'Accord général deviennent ou cessent d'être Membres de l'Organisation. L'Organisation peut, par un vote à la majorité des deux tiers des suffrages exprimés, inviter les gouvernements qui ne sont pas parties contractantes à l'Accord général ou qui cessent de l'être à participer à celles de ses activités qu'elle déterminera et dans les conditions qu'elle fixera, sous réserve qu'un aucun cas une telle participation ne comporte le droit pour ces gouvernements de prendre part au vote ni d'être pris en considération pour l'application des règles relatives aux majorités requises lorsque l'Organisation s'acquitte d'une fonction résultant directement de l'Accord général.

##### *Article 3 — Fonctions*

a) L'Organisation est chargée d'appliquer l'Accord général et, d'une manière générale, de faciliter l'exécution des dispositions dudit Accord.

b) L'Organisation aura, en outre, pour fonctions

i) de faciliter les consultations intergouvernementales sur les questions ayant trait au commerce international;

ii) d'organiser des négociations commerciales internationales;

iii) d'étudier les questions relatives au commerce international et à la politique commerciale et de présenter, le cas échéant, des recommandations à leur sujet;

iv) de réunir, d'analyser et de publier les données statistiques et les renseignements relatifs au commerce international et à la politique commerciale, en tenant dûment compte des activités exercées dans ces domaines par d'autres organismes internationaux.

(c) The Organization shall, in carrying out these functions, endeavour to give full effect to the provisions of Article 1 of this Agreement.

(d) The Organization shall have no authority to amend the provisions of the General Agreement; no decision or other action of the Assembly or any subsidiary body of the Organization shall have the effect of imposing on a Member any new obligation which the Member has not specifically agreed to undertake.

## PART II

### *Structure and Administration of the Organization*

#### *Article 4 — Structure in General*

The Organization shall have an Assembly, an Executive Committee and a Secretariat.

#### *Article 5 — The Assembly*

(a) The Assembly shall consist of all the Members of the Organization.

(b) It shall be the responsibility of the Assembly to carry out the functions of the Organization.

(c) The Assembly shall determine the seat of the Organization.

(d) The Assembly shall meet in regular annual session and in such special sessions as may be convened in accordance with the rules of procedure.

(e) The Assembly shall establish its own rules of procedure and shall approve the rules of procedure of the Executive Committee and of any other subsidiary body.

#### *Article 6 — The Executive Committee*

(a) The Executive Committee shall consist of seventeen Members of the Organization elected periodically by the Assembly. Each election shall be for a single term and each Member shall be eligible for re-election. In such elections, the Assembly shall be guided by the following criteria:

(i) the Executive Committee shall include the five Members of chief economic importance, in the determination of which particular regard shall be paid to their shares in international trade;

(ii) the Executive Committee shall be representative of the broad geographical areas to which the Members belong;

(iii) the Executive Committee shall be representative of different degrees of economic development, different types of economies and different economic interests.

c) En s'acquittant de ces fonctions, l'Organisation s'efforcera de donner plein effet aux dispositions de l'article premier du présent Accord.

d) L'Organisation n'aura pas pouvoir pour amender les dispositions de l'Accord général; aucune décision ou autre mesure prise par l'Assemblée ou par un organe subsidiaire de l'Organisation n'aura pour effet d'imposer à un Membre une obligation nouvelle que ledit Membre ne s'est pas spécialement engagé à assumer.

## TITRE II

### *Structure et administration de l'Organisation*

#### *Article 4 — Structure générale*

L'Organisation comporte une Assemblée, un Comité exécutif et un Secrétariat.

#### *Article 5 — Assemblée*

a) L'Assemblée se compose de tous les Membres de l'Organisation.

b) Il incombe à l'Assemblée d'exercer les fonctions de l'Organisation.

c) L'Assemblée fixe le siège de l'Organisation.

d) L'Assemblée tient une session annuelle ordinaire. Elle tient également les sessions extraordinaires qui peuvent être convoquées conformément au règlement intérieur.

e) L'Assemblée établit son règlement intérieur; elle approuve les règlements intérieurs du Comité exécutif et des autres organes subsidiaires.

#### *Article 6 — Comité exécutif*

a) Le Comité exécutif se compose de dix-sept Membres de l'Organisation élus périodiquement par l'Assemblée. Les membres du Comité exécutif sont élus pour un terme; ils sont rééligibles. En procédant à leur élection, l'Assemblée s'inspire des critères suivants:

i) Le Comité exécutif comprend les cinq Membres les plus importants du point de vue économique déterminés en tenant particulièrement compte de leur part dans le commerce international.

ii) Le Comité exécutif assure une représentation appropriée des grandes régions géographiques auxquelles les Membres appartiennent.

iii) Le Comité exécutif assure une représentation appropriée des différents degrés de développement économique, des différents types d'économie et des différents intérêts économiques.

(b) The Executive Committee shall exercise the powers and perform the duties assigned to it by the Assembly by a majority of two-thirds of the votes cast. Decisions or recommendations of the Executive Committee shall be subject to a right of appeal to the Assembly by any Member in accordance with rules to be prescribed by the Assembly.

(c) Any Member of the Organization which is not a member of the Executive Committee shall be entitled to participate, without the right to vote, in the discussion by the Executive Committee of any matter of concern to it.

#### *Article 7 — The Secretariat*

(a) The Assembly shall appoint a Director-General as chief administrative officer of the Organization. The powers, duties, conditions of service and term of office of the Director-General shall conform to regulations approved by the Assembly.

(b) The Director-General or his representative shall be entitled to participate, without the right to vote, in all meetings of the Assembly and subsidiary bodies of the Organization.

(c) The Director-General shall appoint the members of the staff, and shall fix their duties and conditions of service in accordance with regulations approved by the Assembly.

(d) The selection of the members of the staff shall as far as possible be made on a wide geographical basis and with due regard to the various types of economy represented by Member countries. The paramount consideration in the selection of candidates and in determining the conditions of service of the staff shall be the necessity of securing the highest standards of efficiency, competence, impartiality and integrity.

(e) The responsibilities of the Director-General and of the members of the staff shall be exclusively international in character. In the discharge of their duties, they shall not seek or receive instructions from any government or from any other authority external to the Organization. They shall refrain from any action which might reflect on their positions as international officials. The Members shall respect the international character of the responsibilities of these persons and shall not seek to influence them in the discharge of their duties.

#### *Article 8 — Voting*

(a) At meetings of the Assembly each Member of the Organization shall be entitled to have one vote and, except as otherwise provided for in the General Agreement or in this Agreement, decisions of the Assembly shall be taken by a majority of the votes cast.

b) Le Comité exécutif exerce les pouvoirs et accomplit les tâches que l'Assemblée lui confie par un vote à la majorité des deux tiers des suffrages exprimés. Tout Membre peut interjeter appel devant l'Assemblée, en conformité des règles que celle-ci peut prescrire, des décisions ou recommandations adoptées par le Comité exécutif.

c) Tout Membre de l'Organisation qui n'est pas membre du Comité exécutif est habilité à participer, sans droit de vote, aux débats du Comité exécutif sur toute question qui présente pour lui de l'importance.

#### *Article 7 — Secrétariat*

a) L'Assemblée nomme le Directeur général qui assume la direction administrative de l'Organisation. Les pouvoirs et attributions, les conditions d'emploi et la durée des fonctions du Directeur général sont conformes au statut approuvé par l'Assemblée.

b) Le Directeur général ou son représentant sont habilités à participer, sans droit de vote, à toutes les réunions de l'Assemblée et des organes subsidiaires de l'Organisation.

c) Le Directeur général nomme les membres du secrétariat. Il détermine leurs fonctions et fixe leurs conditions d'emploi, conformément au statut approuvé par l'Assemblée.

d) Le recrutement du personnel s'effectue dans toute la mesure du possible sur une large base géographique et en tenant compte des différents types d'économie représentés par les Membres. La considération dominante pour choisir les candidats et fixer les conditions d'emploi du personnel sera la nécessité d'assurer à l'Organisation les services de personnes possédant les plus hautes qualités de travail, de compétence, d'impartialité et d'intégrité.

e) Les fonctions du Directeur général et des membres du secrétariat auront un caractère exclusivement international. Dans l'accomplissement de leurs devoirs, ils ne solliciteront ni n'accepteront d'instructions d'aucun gouvernement, ni d'aucune autorité extérieure à l'Organisation. Ils s'abstiendront de tout acte incompatible avec leur statut de fonctionnaires internationaux. Les Membres respecteront le caractère international de leurs fonctions et ne chercheront pas à les influencer dans l'accomplissement de leurs devoirs.

#### *Article 8 — Vote*

a) Aux réunions de l'Assemblée, chaque Membre de l'Organisation dispose d'une voix et, sauf dispositions contraires de l'Accord général ou du présent Accord, les décisions de l'Assemblée sont prises à la majorité des suffrages exprimés.

(b) Each member of the Executive Committee and of other subsidiary bodies shall have one vote therein; *Provided* that the rules of procedure may require that parties to a dispute shall abstain from voting.

*Article 9 — Budget and Contributions*

(a) The Director-General shall present to the Assembly, through the Executive Committee, the annual budget estimates and financial statement of the Organization. The Assembly shall approve the accounts and the budget.

(b) The Assembly shall apportion the expenditures of the Organization among the Members, in accordance with a scale of contributions to be fixed by the Assembly, and each Member shall contribute promptly to the Organization its share of these expenditures.

(c) If a Member is in arrears in the payment of its contributions by an amount which equals or exceeds the amount of contributions due from it in respect of the preceding two completed financial years, the Member shall have no vote, and shall not be counted in the determining of the fulfilment of the relevant voting requirements, in the organs of the Organization. If the Assembly is satisfied that the failure to pay is due to circumstances beyond the control of the Member, it may, nevertheless, permit such a Member to vote, and then such Member shall be counted accordingly.

*Article 10 — Status*

(a) The Organization shall have legal personality.

(b) The Organization shall enjoy in the territory of each of the Members such legal capacity, privileges and immunities as may be necessary for the exercise of its functions.

(c) The representatives of the Members, and the officials of the Organization shall similarly enjoy such privileges and immunities as may be necessary for the independent exercise of their functions in connexion with the Organization.

(d) The privileges and immunities to be accorded by a Member to the Organization, to its officials and to the representatives of its Members shall be similar to those accorded by that Member to specialized agencies of the United Nations, to their officials and to the representatives of their members, under the Convention on the Privileges and Immunities of the Specialized Agencies, or under similar arrangements.



b) Chaque membre du Comité exécutif et des autres organes subsidiaires dispose d'une voix; toutefois, le règlement intérieur peut prescrire que les parties à un différend s'abstiendront de participer au vote.

#### *Article 9 — Budget et contributions*

a) Le Directeur général présente à l'Assemblée, par l'intermédiaire du Comité exécutif, les prévisions budgétaires annuelles et les comptes de l'Organisation. L'Assemblée approuve les comptes et adopte le budget.

b) L'Assemblée répartit les dépenses de l'Organisation entre les Membres d'après le barème des contributions qu'elle établit. Chaque Membre est tenu de verser promptement sa contribution aux dépenses de l'Organisation.

c) Si un Membre est en retard dans le versement de ses contributions et si le montant de ses arriérés est égal ou supérieur à celui de ses contributions dues pour les deux dernières années financières écoulées, ce Membre sera privé du droit de vote et ne sera pas pris en considération pour l'application des règles relatives aux majorités requises dans les organes de l'Organisation. Toutefois, s'il lui apparaît que le non paiement des contributions arriérées est dû à des circonstances indépendantes de la volonté de ce Membre, l'Assemblée peut l'autoriser à participer au vote; en conséquence, ce Membre sera pris en considération pour l'application des règles relatives aux majorités requises.

#### *Article 10 — Statut juridique*

a) L'Organisation possède la personnalité juridique.

b) L'Organisation jouit sur le territoire de chacun des Membres de la capacité juridique, des privilèges et immunités nécessaires à l'exercice de ses fonctions.

c) Les représentants des Membres ainsi que les fonctionnaires de l'Organisation jouissent, de même, des privilèges et immunités nécessaires pour exercer en toute indépendance leurs fonctions auprès de l'Organisation.

d) Les privilèges et immunités accordés par un Membre à l'Organisation, à ses fonctionnaires et aux représentants de ses Membres, sont semblables à ceux qui sont accordés par ledit Membre aux institutions spécialisées des Nations Unies, à leurs fonctionnaires et aux représentants de leurs Membres, en vertu de la Convention sur les privilèges et immunités des institutions spécialisées ou de dispositions similaires.

*Article 11 — Relations with other Organizations*

(a) The Organization shall make arrangements with intergovernmental bodies and agencies which have related responsibilities to provide for effective cooperation and the avoidance of unnecessary duplication of activities.

(b) In pursuance of the provisions of the preceding paragraph, the Organization may, by an agreement approved by the Assembly, be brought into relationship with the United Nations, as one of the specialized agencies referred to in Article 57 of the Charter of the United Nations.

(c) The Organization may make suitable arrangements for consultation and cooperation with non-governmental organizations concerned with matters within the scope of the Organization.

PART III

*Special Provisions relating to the Administration  
of the General Agreement*

*Article 12 — Administration in General*

The Organization shall give effect to those provisions of the General Agreement which provide for action by the Organization, and shall carry out such other activities in relation to the General Agreement which involve joint action. This shall include the taking of decisions, the sponsorship of negotiations and consultations, the conduct of studies, the circulation of proposals and the receipt of reports, in any case in which such action is required or appropriate to carry out the purposes of the General Agreement.

*Article 13 — Waivers in Exceptional Circumstances*

In exceptional circumstances, not elsewhere provided for in this Agreement, nor provided for in the General Agreement, the Assembly may waive an obligation imposed upon a contracting party by the General Agreement; *Provided* that any such decision shall be approved by a two-thirds majority of the votes cast and that such majority shall comprise more than half of the Members. The Assembly may also by such a vote (i) define certain categories of exceptional circumstances to which other voting requirements shall apply for the waiver of obligations imposed by the General Agreement upon a contracting party thereto, and (ii) prescribe such criteria as may be necessary for the application of this Article.

*Article 11 — Relations avec les autres organisations*

a) L'Organisation prendra toutes mesures utiles en rapport avec les institutions et organismes intergouvernementaux dont les attributions s'apparentent aux siennes, en vue de réaliser une coopération efficace et d'éviter des doubles emplois inutiles.

b) Conformément aux dispositions du paragraphe précédent, l'Organisation peut, par voie d'accord approuvé par l'Assemblée, être rattachée aux Nations Unies en tant qu'institution spécialisée ainsi qu'il est prévu à l'article 57 de la Charte des Nations Unies.

c) L'Organisation peut conclure des arrangements propres à faciliter les consultations et la coopération avec les organisations non gouvernementales intéressées à des questions qui relèvent de sa compétence.

TITRE III

*Dispositions spéciales relatives à l'application  
de l'Accord général*

*Article 12 — Application générale*

L'Organisation assure l'exécution des dispositions de l'Accord général qui prévoient une action de l'Organisation; elle exerce toutes autres fonctions résultant de l'Accord général qui comportent une action collective. Ces fonctions consistent notamment à prendre des décisions, à organiser des négociations et des consultations, à entreprendre des études, à diffuser des propositions et à recevoir des rapports, dans tous les cas où des mesures de cette nature sont nécessaires ou appropriées pour la réalisation des buts de l'Accord général.

*Article 13 — Octroi de dérogations dans des circonstances  
exceptionnelles*

Dans des circonstances exceptionnelles autres que celles qui sont prévues par d'autres articles du présent Accord ou par l'Accord général, l'Assemblée peut relever une partie contractante d'une des obligations qui lui sont imposées par l'Accord général à la condition qu'une telle décision soit adoptée à la majorité des deux tiers des suffrages exprimés et que cette majorité comprenne plus de la moitié des Membres de l'Organisation. Par un vote similaire, l'Assemblée peut également: i) déterminer certaines catégories de circonstances exceptionnelles auxquelles d'autres règles de vote seront applicables pour relever une partie contractante à l'Accord général d'une ou de plusieurs de ses obligations; ii) prescrire les critères nécessaires à l'application du présent article.

*Article 14 — Nullification and Impairment*

(a) If a claim that a benefit accruing directly or indirectly under the General Agreement is being nullified or impaired, or that the attainment of any objective of that Agreement is being impeded, is referred to the Organization in accordance with the provisions of that Agreement, the Organization shall promptly investigate the matter and shall make appropriate recommendations to the contracting parties to the General Agreement which it considers to be concerned, or give a ruling on the matter, as appropriate. The Organization may consult with contracting parties, with the Economic and Social Council of the United Nations, and with any appropriate intergovernmental organization in cases where it considers such consultation necessary.

(b) If the Organization considers that the circumstances are serious enough to justify such action, it may authorize a contracting party or parties to suspend the application to any other contracting party or parties of such concessions or other obligations under the General Agreement as it determines to be appropriate in the circumstances. If the application to any contracting party of any concession or other obligation is in fact suspended, that contracting party shall then be free, not later than sixty days after such action is taken, to give written notice to the Director-General of the Organization of its intention to withdraw from the General Agreement and such withdrawal shall take effect on the sixtieth day following the day on which such notice is received by him.

*Article 15 — Continued Application of Provisions of this Part*

The Members shall not, acting as contracting parties to the General Agreement, amend the General Agreement so as to provide therein for procedures, other than consultation, negotiation or recommendation, applicable to the general situations to which Articles 13 and 14 relate.

PART IV

*Other Provisions*

*Article 16 — Amendments*

Amendments to this Agreement shall become effective, in respect of those Members which accept them, upon acceptance by two-thirds of the Members of the Organization and thereafter in respect of each other Member upon acceptance by it.

*Article 14 — Protection des concessions et des avantages*

a) Si l'Organisation est saisie d'une réclamation selon laquelle un avantage résultant directement ou indirectement de l'Accord général se trouverait annulé ou compromis, ou que la réalisation d'un objectif de l'Accord serait compromise, elle procédera sans délai à une enquête et adressera des recommandations appropriées aux parties contractantes à l'Accord général qui, à son avis, sont en cause ou statuera, selon le cas. L'Organisation pourra, lorsqu'elle le jugera nécessaire, consulter des parties contractantes, le Conseil économique et social des Nations Unies et toute organisation intergouvernementale compétente.

b) Si l'Organisation considère que les circonstances sont suffisamment graves pour justifier une telle mesure, elle pourra autoriser une ou plusieurs parties contractantes à suspendre, à l'égard de telle autre ou telles autres parties contractantes, l'application de toute concession ou autre obligation résultant de l'Accord général dont elle estimera la suspension justifiée, compte tenu des circonstances. Si une telle concession ou autre obligation est effectivement suspendue à l'égard d'une partie contractante, il sera loisible à ladite partie contractante, dans un délai de soixante jours à compter de la mise en application de cette suspension, de notifier par écrit au Directeur général de l'Organisation son intention de dénoncer l'Accord général; cette dénonciation prendra effet à l'expiration d'un délai de soixante jours à compter de celui où le Directeur général de l'Organisation aura reçu ladite notification.

*Article 15 — Application permanente des dispositions du présent titre*

Les Membres ne pourront pas, en leur qualité de parties contractantes à l'Accord général, amender ledit Accord de manière à y introduire des procédures, autres que les consultations, les négociations ou les recommandations, qui seraient applicables aux situations générales visées aux articles 13 et 14.

## TITRE IV

### *Dispositions diverses*

*Article 16 — Amendements*

Les amendements au présent Accord entreront en vigueur à l'égard des Membres de l'Organisation qui les acceptent dès qu'ils auront été acceptés par les deux tiers desdits Membres et ensuite à l'égard de tout autre Membre dès que celui-ci les aura acceptés.

*Article 17 — Entry into Force*

(a) This Agreement shall be deposited, subject to the provisions of Article 21, with the Director-General of the Organization.

(b) This Agreement shall be opened at Geneva on 10 March 1955 for acceptance, by signature or otherwise, by contracting parties to the General Agreement and by any other government which has, in accordance with such rules of procedure as may be established by the Organization, notified the Director-General of its intention to accede.

(c) Without prejudice to the principle laid down in Article 2, this Agreement shall enter into force, as among those governments which are then contracting parties to the General Agreement and which have accepted this Agreement, on the thirtieth day following the day on which it has been accepted by governments named in the Annex to this Agreement the territories of which account for 85 per centum of the total external trade of the territories of such governments, computed in accordance with the appropriate column of percentage set forth therein. This Agreement shall enter into force for each other government which is a contracting party to the General Agreement on the thirtieth day following the day on which it has been accepted thereby. It shall enter into force for each other government which has accepted it when such government accedes to the General Agreement.

*Article 18 — Notification and Registration*

(a) The Director-General of the Organization shall promptly furnish a certified copy of this Agreement and a notification of its entry into force, and of each acceptance thereof, to each contracting party to the General Agreement.

(b) This Agreement shall be registered in accordance with the provisions of Article 102 of the Charter of the United Nations.

PART V

*Transitional Provisions*

*Article 19 — Relations to Amendments to the General Agreement*

If this Agreement enters into force before the entry into force of amendments to the General Agreement contained in the Protocol of Organizational Amendments to the General Agreement on Tariffs and Trade dated 10 March 1955, this Agreement shall, until the entry into force of such amendments, be applied as if all references in the General Agreement to "the CONTRACTING PARTIES" were references to the Organization.

*Article 17 — Entrée en vigueur*

a) Le présent Accord sera déposé auprès du Directeur général de l'Organisation, sous réserve des dispositions de l'article 21.

b) Le présent Accord sera ouvert à Genève le 10 mars 1955 à l'acceptation, par voie de signature ou suivant toute autre procédure, des parties contractantes à l'Accord général et de tout autre gouvernement qui, en conformité des règles de procédure que pourra établir l'Organisation, aura notifié au Directeur général son intention d'accéder au présent Accord.

c) Sous réserve du principe énoncé à l'article 2, le présent Accord entrera en vigueur, entre les gouvernements qui seront à ce moment parties contractantes à l'Accord général et qui auront accepté le présent Accord, le trentième jour qui suivra celui où il aura été accepté par les gouvernements désignés à l'annexe du présent Accord, dont les territoires représentent 85 pour cent du commerce extérieur global des territoires des gouvernements mentionnés à ladite annexe, calculés d'après la colonne appropriée des pourcentages qui figurent à cette annexe. Le présent Accord entrera en vigueur pour chacun des autres gouvernements parties à l'Accord général le trentième jour qui suivra celui où ce gouvernement l'aura accepté. Il entrera en vigueur pour chacun des autres gouvernements qui l'auront accepté le jour où ce gouvernement accédera à l'Accord général.

*Article 18 — Notification et enregistrement*

a) Le Directeur général de l'Organisation transmettra promptement à chaque partie contractante à l'Accord général copie certifiée conforme du présent Accord; il lui notifiera promptement son entrée en vigueur ainsi que son acceptation par chaque gouvernement.

b) Le présent Accord sera enregistré conformément aux dispositions de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies.

## TITRE V

### *Dispositions transitoires*

*Article 19 — Rapport entre le présent Accord et les amendements à l'Accord général*

Si le présent Accord entre en vigueur avant les amendements à l'Accord général contenus dans le Protocole d'amendement aux dispositions organiques de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce en date du 10 mars 1955, il sera appliqué, jusqu'à l'entrée en vigueur desdits amendements, comme si, dans l'Accord général, toute mention des PARTIES CONTRACTANTES désignait l'Organisation.

*Article 20 — Provisional Application*

Without prejudice to the principle laid down in Article 2, if by 15 November 1955 this Agreement shall not have entered into force pursuant to paragraph (c) of Article 17, those governments, being contracting parties to the General Agreement, which are prepared to do so may nevertheless decide to apply it; *Provided* that the territories of such governments account for the percentage of trade required for the entry into force of this Agreement under paragraph (c) of Article 17.

*Article 21 — Temporary Exercise of Depository Functions*

Pending the entry into force of this Agreement, the title "Director-General of the Organization" in paragraph (b) of Article 14, paragraphs (a) and (b) of Article 17 and paragraph (a) of Article 18, shall read "Executive Secretary to the CONTRACTING PARTIES to the General Agreement".

IN WITNESS WHEREOF the respective representatives, duly authorized to that effect, have signed the present Agreement.

DONE at Geneva, in a single copy, in the English and French languages, both texts authentic, this tenth day of March, one thousand nine hundred and fifty-five.

---

ANNEX

*Percentage shares of total external trade to be used for the purpose of making the determination referred to in Article 17*

(based on the average of 1949—1953)

If, prior to the accession of the Government of Japan to the General Agreement, the present Agreement has been accepted by contracting parties the external trade of which under column I accounts for the percentage of such trade specified in paragraph (c) of Article 17, column I shall be applicable for the purposes of that paragraph. If the present Agreement has not been so accepted prior to the accession of the Government of Japan, column II shall be applicable for the purposes of that paragraph.



*Article 20 — Application provisoire*

Sous réserve du principe énoncé à l'article 2, si, à la date du 15 novembre 1955, le présent Accord n'est pas entré en vigueur conformément aux dispositions de l'alinéa *c*) de l'article 17 les gouvernements parties contractantes à l'Accord général qui seront prêts à l'appliquer pourront néanmoins décider de le faire, à la condition que les territoires desdits gouvernements représentent le pourcentage du commerce extérieur global requis pour l'entrée en vigueur du présent Accord en vertu du paragraphe *c*) de l'article 17.

*Article 21 — Exercice temporaire des fonctions de dépositaire des instruments d'acceptation et de retrait*

En attendant l'entrée en vigueur du présent Accord, le titre „Directeur général de l'Organisation” qui figure au paragraphe *b*) de l'article 14, aux paragraphes *a*) et *b*) de l'article 17 et au paragraphe *a*) de l'article 18, devra se lire „Secrétaire exécutif des PARTIES CONTRACTANTES à l'Accord général”.

EN FOI DE QUOI les représentants dûment autorisés ont signé le présent Accord.

FAIT à Genève, en un seul exemplaire, en langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi, le dix mars mil neuf cent cinquante-cinq.

---

ANNEXE

*Pourcentage du commerce extérieur global devant servir au calcul du pourcentage prévu à l'article 17*

(Moyenne de la période 1949—1953)

Si, avant l'accession du gouvernement du Japon à l'Accord général, le présent Accord a été accepté par des parties contractantes dont le commerce extérieur indiqué dans la colonne I représente le pourcentage de ce commerce fixé au paragraphe *c*) de l'article 17, la colonne I sera valable aux fins de l'application dudit paragraphe. Si le présent Accord n'a pas été accepté avant l'accession du gouvernement du Japon, la colonne II sera valable aux fins de l'application dudit paragraphe.

	<i>Column I</i> (contracting parties on 1 March 1955)	<i>Column II</i> (contracting parties on 1 March 1955 and Japan)
Australia	3.1	3.0
Austria	0.9	0.8
Belgium-Luxemburg	4.3	4.2
Brazil	2.5	2.4
Burma	0.3	0.3
Canada	6.7	6.5
Ceylon	0.5	0.5
Chile	0.6	0.6
Cuba	1.1	1.1
Czechoslovakia	1.4	1.4
Denmark	1.4	1.4
Dominican Republic	0.1	0.1
Finland	1.0	1.0
France	8.7	8.5
Germany, Federal Republic of	5.3	5.2
Greece	0.4	0.4
Haiti	0.1	0.1
India	2.4	2.4
Indonesia	1.3	1.3
Italy	2.9	2.8
Netherlands, Kingdom of the	4.7	4.6
New Zealand	1.0	1.0
Nicaragua	0.1	0.1
Norway	1.1	1.1
Pakistan	0.9	0.8
Peru	0.4	0.4
Rhodesia and Nyasaland	0.6	0.6
Sweden	2.5	2.4
Turkey	0.6	0.6
Union of South Africa	1.8	1.8
United Kingdom	20.3	19.8
United States of America	20.6	20.1
Uruguay	0.4	0.4
Japan	—	2.3
	100.0	100.0

Note: These percentages have been computed taking into account the trade of all territories in respect of which the General Agreement on Tariffs and Trade is applied.

	<i>Colonne I</i>	<i>Colonne II</i>
(Parties contractantes au 1er mars 1955)	(Parties contractantes au 1er mars 1955 et Japon)	(Parties contractantes au 1er mars 1955 et Japon)

Allemagne, République fédérale d'	5,3	5,2
Australie	3,1	3,0
Autriche	0,9	0,8
Belgique-Luxembourg	4,3	4,2
Birmanie	0,3	0,3
Brésil	2,5	2,4
Canada	6,7	6,5
Ceylan	0,5	0,5
Chili	0,6	0,6
Cuba	1,1	1,1
Danemark	1,4	1,4
Etats-Unis d'Amérique	20,6	20,1
Finlande	1,0	1,0
France	8,7	8,5
Grèce	0,4	0,4
Haiti	0,1	0,1
Inde	2,4	2,4
Indonésie	1,3	1,3
Italie	2,9	2,8
Nicaragua	0,1	0,1
Norvège	1,1	1,1
Nouvelle-Zélande	1,0	1,0
Pakistan	0,9	0,8
Pays-Bas, Royaume des	4,7	4,6
Pérou	0,4	0,4
République Dominicaine	0,1	0,1
Rhodésie et Nyassaland	0,6	0,6
Royaume-Uni	20,3	19,8
Suède	2,5	2,4
Tchécoslovaquie	1,4	1,4
Turquie	0,6	0,6
Union Sud-Africaine	1,8	1,8
Uruguay	0,4	0,4
Japon	—	2,3
	100,0	100,0

Note: Ces pourcentages ont été calculés en tenant compte du commerce de tous les territoires auxquels l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce est appliqué.

*For the Commonwealth of  
Australia:*

*Pour le Commonwealth  
d'Australie:*

*For the Republic of Austria:*

*Pour la République d'Autriche:*

*For the Kingdom of Belgium:*

*Pour le Royaume de Belgique:*

*For the United States of Brazil:*

*Pour les Etats-Unis du Brésil:*

*For the Union of Burma:*

*Pour l'Union Birmane:*

*For Canada:*

*Pour le Canada:*

*For Ceylon:*

*Pour Ceylan:*

*For the Republic of Chile:*

*Pour la République du Chili:*

(s.) F. GARCIA OLDINI  
*ad referendum* (25-7-1955)

*For the Republic of Cuba:*

*Pour la République de Cuba:*

*For the Czechoslovak Republic:*

*Pour la République  
Tchécoslovaque:*

*For the Kingdom of Denmark:*

*Pour le Royaume de Danemark:*

*For the Dominican Republic:*

*Pour la République  
Dominicaine:*

*For the Republic of Finland:*                      *Pour la République de Finlande:*

*For the French Republic:*                      *Pour la République Française:*

*For the Federal Republic of Germany:*                      *Pour la République Fédérale d'Allemagne:*

(s.) W. HAGEMANN  
*ad referendum*                      (31-3-1955)

*For the Kingdom of Greece:*                      *Pour le Royaume de Grèce:*

(s.) N. HADJI VASSILIOU  
(21-6-1955)

*For the Republic of Haiti:*                      *Pour la République d'Haïti:*

(s.) MARCEL FOMBRUN  
(15-11-1955)

*For India:*                      *Pour l'Inde:*

(s.) L. K. JHA  
(10-11-1955)

*For the Republic of Indonesia:*                      *Pour la République d'Indonésie:*

*For the Republic of Italy:*                      *Pour la République d'Italie:*

*For the Grand-Duchy of Luxemburg:*                      *Pour le Grand-Duché de Luxembourg:*

*For the Kingdom of the Netherlands:*                      *Pour le Royaume des Pays-Bas:*

(s.) W. H. J. VAN ASCH VAN WIJCK  
*sous réserve de ratification*                      (31-8-1955)

*For New Zealand:*

*Pour la Nouvelle-Zélande:*

*For the Republic of Nicaragua:*

*Pour la République  
de Nicaragua:*

*For the Kingdom of Norway:*

*Pour le Royaume de Norvège:*

*For Pakistan:*

*Pour le Pakistan:*

*For Peru:*

*Pour le Pérou:*

*For the Federation of Rhodesia  
and Nyasaland:*

*Pour la Fédération de la  
Rhodésie et du Nyassaland:*

(s.) NOEL TOWNLEY

*ad referendum*

(4-11-1955)

*For the Kingdom of Sweden:*

*Pour le Royaume de Suède:*

*For the Republic of Turkey:*

*Pour la République de Turquie:*

(s.) C. S. HAYTA

*ad referendum*

(21-6-1955)

*For the Union of South Africa:*

*Pour l'Union Sud-Africaine:*

*For the United Kingdom of  
Great Britain and Northern  
Ireland:*

*Pour le Royaume-Uni de  
Grande-Bretagne et d'Irlande  
du Nord:*

*For the United States  
of America:*

*Pour les Etats-Unis d'Amérique:*

(s.) SAMUEL C. WAUGH

*subject to approval*

*(21-3-1955)*

*For the Republic of Uruguay:*

*Pour la République d'Uruguay:*

De Overeenkomst is vervolgens ondertekend voor:

België (*onder voorbehoud van bekrachtiging*) 16 februari 1956

Luxemburg (*onder voorbehoud van be-*

*krachtiging*) ..... 22 februari 1956

het Verenigd Koninkrijk ..... 29 februari 1956

---

C. VERTALING**Overeenkomst tot oprichting van de Organisatie voor samenwerking op het gebied van de handel****DEEL I***Algemeen**Artikel 1 — Oprichting*

De Organisatie voor samenwerking op het gebied van de handel (hierna te noemen „de Organisatie”) wordt hierbij opgericht teneinde, als voorzien in de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel en in de onderhavige Overeenkomst, de verwezenlijking van de oogmerken en doelstellingen als omschreven in de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel (hierna te noemen „de Algemene Overeenkomst”) te bevorderen.

*Artikel 2 — Lidmaatschap*

De Leden van de Organisatie zijn de verdragsluitende partijen bij de Algemene Overeenkomst. De regeringen die verdragsluitende partij bij de Algemene Overeenkomst worden, dan wel ophouden zulks te zijn, worden Lid van de Organisatie of houden op zulks te zijn. De Organisatie kan, na een met een meerderheid van twee derden der uitgebrachte stemmen genomen beslissing, regeringen die geen verdragsluitende partij zijn bij de Algemene Overeenkomst of die hebben opgehouden zulks te zijn, uitnodigen, deel te nemen aan zodanige werkzaamheden van de Organisatie en onder zodanige voorwaarden als zij vaststelt, onder voorbehoud, dat in geen geval een dergelijke deelname zulke regeringen het recht geeft te stemmen of in aanmerking te komen voor de toepassing van de voorschriften inzake de vereiste meerderheid van stemmen ingeval de Organisatie enige functie uitoefent, welke in direct verband staat tot de Algemene Overeenkomst.

*Artikel 3 — Taak*

(a) De Organisatie is belast met de toepassing van de Algemene Overeenkomst en in het algemeen met het vergemakkelijken van de uitvoering van genoemde Overeenkomst.

(b) Daarenboven heeft de Organisatie de volgende taak:

(i) het bevorderen van intergouvernementeel overleg over vraagstukken betreffende de internationale handel;

(ii) het organiseren van internationale handelsbesprekingen;

(iii) het bestuderen van vraagstukken de internationale handel en de handelspolitiek betreffende, en, waar nodig, het doen van aanbevelingen ter zake;



(iv) het verzamelen, analyseren en publiceren van inlichtingen en statistische gegevens met betrekking tot de internationale handel en de handelspolitiek, daarbij terdege rekening houdende met door andere internationale lichamen op dit gebied gedane verrichtingen.

(c) De Organisatie tracht, bij de vervulling van haar taak, volledige uitvoering te geven aan de bepalingen van artikel I van deze Overeenkomst.

(d) De Organisatie heeft geen bevoegdheid om wijzigingen in de bepalingen van de Algemene Overeenkomst aan te brengen; geen enkele beslissing of andere maatregel genomen door de Vergadering of een ondergeschikt orgaan van de Organisatie heeft tot gevolg het opleggen van enige nieuwe verplichting aan een Lid, welke dit Lid niet uitdrukkelijk heeft goedgevonden op zich te nemen.

## DEEL II

### *Structuur en administratie van de Organisatie*

#### *Artikel 4 — Algemene structuur*

De Organisatie omvat een Vergadering, een Uitvoerend Comité en een Secretariaat.

#### *Artikel 5 — De Vergadering*

(a) De Vergadering wordt gevormd door alle Leden van de Organisatie.

(b) De Vergadering is verantwoordelijk voor de uitvoering van de taak van de Organisatie.

(c) De Vergadering bepaalt de plaats waar de Organisatie haar zetel zal hebben.

(d) De Vergadering houdt één gewone jaarlijkse zitting, zomede buitengewone zittingen, welke bijeen worden geroepen overeenkomstig het huishoudelijk reglement.

(e) De Vergadering stelt haar eigen huishoudelijk reglement vast en keurt het huishoudelijk reglement van het Uitvoerend Comité of van enig ander ondergeschikt orgaan goed.

#### *Artikel 6 — Het Uitvoerend Comité*

(a) Het Uitvoerend Comité bestaat uit zeventien Leden van de Organisatie, welke periodiek gekozen worden door de Vergadering. De Leden van het Uitvoerend Comité worden voor één termijn gekozen; zij zijn herkiesbaar. Bij zodanige verkiezingen laat de Vergadering zich leiden door de volgende maatstaven:

(i) Het Uitvoerend Comité bevat de vijf in economisch opzicht belangrijkste Leden, bij wier aanwijzing in het bijzonder rekening wordt gehouden met hun aandeel in de internationale handel.

(ii) Het Uitvoerend Comité is zodanig samengesteld, dat een behoorlijke vertegenwoordiging verzekerd is van de grote geographische gebieden waartoe de Leden behoren;

(iii) Het Uitvoerend Comité is zodanig samengesteld, dat daarin tot uitdrukking komen verschillende graden van economische ontwikkeling, verschillende economische stelsels en verschillende economische belangen.

(b) Het Uitvoerend Comité oefent de bevoegdheden uit en voert de opdrachten uit welke de Vergadering hem verstrekt bij besluit genomen met een meerderheid van twee derden der uitgebrachte stemmen. Elk Lid heeft overeenkomstig de door de Vergadering voorgeschreven regels het recht van beroep bij de Vergadering tegen de besluiten of aanbevelingen van het Uitvoerend Comité.

(c) Elk Lid van de Organisatie dat geen lid is van het Uitvoerend Comité, heeft recht op deelneming — zonder stemrecht — aan de besprekingen in het Uitvoerend Comité over enig onderwerp dat voor hem van belang is.

#### *Artikel 7 — Het Secretariaat*

(a) De Vergadering benoemt een Directeur-Generaal, die de administratieve leiding van de Organisatie op zich neemt. De bevoegdheden, de taak, de dienstvoorwaarden en de ambtsperiode van de Directeur-Generaal zijn in overeenstemming met het door de Vergadering goedgekeurde reglement.

(b) De Directeur-Generaal of diens plaatsvervanger hebben het recht — zonder stemgerechtigd te zijn — deel te nemen aan alle bijeenkomsten van de Vergadering en van de ondergeschikte organen van de Organisatie.

(c) De Directeur-Generaal benoemt de leden van het Secretariaat en stelt hun taak en hun arbeidsvoorwaarden vast overeenkomstig het door de Vergadering goedgekeurde reglement.

(d) De werving van het personeel geschiedt zoveel mogelijk op een ruime geographische grondslag, waarbij rekening wordt gehouden met de verschillende economische stelsels welke door de Leden worden vertegenwoordigd. De doorslaggevende overweging bij de selectie van kandidaten en bij het vaststellen van arbeidsvoorwaarden voor het personeel, moet zijn de noodzaak om de Organisatie te verzekeren van de diensten van personen met een zeer hoge graad van werkkraft, bekwaamheid, onpartijdigheid en onkreukbaarheid.

(e) De functies van de Directeur-Generaal en van de leden van het Secretariaat zullen uitsluitend een internationaal karakter dragen. Bij de vervulling van hun plicht vragen noch aanvaarden zij instructies van enige regering of van enige autoriteit buiten de Organisatie. Zij onthouden zich van iedere handeling welke onverenigbaar is met hun positie van internationaal ambtenaar. De Leden eerbiedigen het

internationale karakter van de taak van deze personen en trachten hen niet te beïnvloeden bij de vervulling van hun plicht.

*Artikel 8 — Stemrecht*

(a) In de bijeenkomsten van de Vergadering heeft ieder Lid van de Organisatie één stem en, tenzij anders is bepaald in de Algemene Overeenkomst of in de onderhavige Overeenkomst, worden de beslissingen van de Vergadering genomen bij meerderheid van de uitgebrachte stemmen.

(b) Ieder lid van het Uitvoerend Comité en van de andere ondergeschikte organen heeft recht op één stem; niettemin kan het huishoudelijk reglement voorschrijven, dat partijen zich bij een geschil van stemming onthouden.

*Artikel 9 — Begroting en contributies*

(a) De Directeur-Generaal doet, door tussenkomst van het Uitvoerend Comité, een ontwerp voor de jaarlijkse begroting en het financiële verslag van de Organisatie aan de Vergadering toekomen. De Vergadering keurt het financiële verslag en de ontwerp-begroting goed.

(b) De Vergadering verdeelt de uitgaven van de Organisatie over de Leden, overeenkomstig een door haar vastgestelde schaal van bijdragen. Ieder Lid zal onverwijld zijn bijdrage in de uitgaven van de Organisatie betalen.

(c) Indien een Lid achterstallig is in de betaling van zijn bijdragen en indien het achterstallige bedrag gelijk is aan of meer bedraagt dan de som der bijdragen verschuldigd over de voorafgaande twee volle boekjaren, is dat Lid verstoken van stemrecht en wordt niet meer in aanmerking genomen bij de toepassing van de voorschriften inzake de vereiste meerderheid van stemmen in de organen der Organisatie. Indien de Vergadering van mening is, dat het Lid om redenen buiten zijn wil niet aan zijn verplichtingen heeft kunnen voldoen, kan zij dat Lid nochtans machtigen om te stemmen; dientengevolge wordt dit Lid in aanmerking genomen bij de toepassing van de voorschriften inzake de vereiste meerderheid van stemmen.

*Artikel 10 — Rechtspositie*

(a) De Organisatie bezit rechtspersoonlijkheid.

(b) De Organisatie heeft binnen het grondgebied van elk der Leden zodanige rechtsbevoegdheid en geniet zodanige voorrechten en immunititeiten als noodzakelijk zijn voor de uitoefening van haar taak.

(c) De vertegenwoordigers der Leden en de ambtenaren der Organisatie genieten evenzo zodanige voorrechten en immunititeiten als noodzakelijk zijn om in alle onafhankelijkheid hun functies bij de Organisatie te kunnen uitoefenen.

(d) De voorrechten en immuniteiten welke door een Lid worden verleend aan de Organisatie, aan haar ambtenaren en aan de vertegenwoordigers van haar Leden, zijn gelijk aan die, welke zijn verleend door dat Lid aan de gespecialiseerde organisaties der Verenigde Naties, aan hun ambtenaren en aan de vertegenwoordigers van hun leden, krachtens het Verdrag nopens de voorrechten en immuniteiten van de gespecialiseerde organisaties of krachtens gelijksoortige regelingen.

#### *Artikel 11 — Betrekkingen met andere organisaties*

(a) De Organisatie zal met intergouvernementele instellingen en organisaties welker bevoegdheden met de hare verwant zijn, regelingen treffen, teneinde een doeltreffende samenwerking tot stand te brengen en te vermijden, dat duplicering van werkzaamheden plaats vindt.

(b) Overeenkomstig de bepalingen van het voorgaande lid kan de Organisatie door middel van een door de Vergadering goedgekeurde overeenkomst worden verbonden aan de Verenigde Naties als één van de gespecialiseerde organisaties bedoeld in artikel 57 van het Handvest van de Verenigde Naties.

(c) De Organisatie kan passende regelingen treffen om het overleg en de samenwerking te bevorderen met niet-gouvernementele organisaties die belang hebben bij kwesties welke binnen de werksfeer van de Organisatie vallen.

### DEEL III

#### *Bijzondere bepalingen betreffende de toepassing van de Algemene Overeenkomst*

##### *Artikel 12 — Algemene toepassing*

De Organisatie geeft uitvoering aan die bepalingen van de Algemene Overeenkomst, die voorzien in een optreden van de Organisatie; zij oefent elke andere met de Algemene Overeenkomst verband houdende taak uit, welke een gemeenschappelijk optreden inhoudt. Deze taak bestaat met name uit het nemen van besluiten, het organiseren van onderhandelingen en van overleg, het ondernemen van studies, het rondzenden van voorstellen en het in ontvangst nemen van rapporten, in elk geval dat zulks vereist of passend is ter verwezenlijking van de doelstellingen van de Algemene Overeenkomst.

##### *Artikel 13 — Ontheffingen in buitengewone omstandigheden*

In buitengewone omstandigheden waarop andere bepalingen in deze Overeenkomst of in de Algemene Overeenkomst niet toepasselijk zijn, kan de Vergadering een verdragsluitende partij ontheffing verlenen van een der verplichtingen welke hem door de Algemene Overeen-

komst zijn opgelegd, onder voorwaarde, dat een dergelijk besluit wordt genomen met een meerderheid van twee derden der uitgebrachte stemmen en mits deze meerderheid meer dan de helft der Leden omvat. Bij een dergelijke stemming kan de Vergadering eveneens (i) bepaalde categorieën van buitengewone omstandigheden vaststellen waarbij andere voorwaarden van stemming zullen gelden om een verdragsluitende partij van één of meer van haar verplichtingen te ontheffen, en (ii) de criteria voorschrijven welke voor de toepassing van dit artikel nodig mochten zijn.

*Artikel 14 — Bescherming van concessies en voordelen*

(a) Indien bij de Organisatie een klacht wordt ingediend, omdat een voordeel hetwelk rechtstreeks of middellijk uit de Algemene Overeenkomst voortvloeit, wordt teniet gedaan of uitgehold of omdat de verwezenlijking van een doelstelling der Overeenkomst wordt verhinderd, stelt de Organisatie onverwijld een onderzoek in en richt passende aanbevelingen tot de verdragsluitende partijen bij de Algemene Overeenkomst die zij erbij betrokken acht, of doet, zo nodig, een uitspraak in de zaak. De Organisatie kan, indien zij zulks nodig acht, de verdragsluitende partijen, de Economische en Sociale Raad der Verenigde Naties en iedere bevoegde intergouvernementele organisatie raadplegen.

(b) Indien de Organisatie van oordeel is, dat de omstandigheden ernstig genoeg zijn, kan zij één of meer verdragsluitende partijen machtigen, ten opzichte van een of meer andere verdragsluitende partijen zodanige uit de Algemene Overeenkomst voortvloeiende verplichtingen of concessies op te schorten, als zij in de gegeven omstandigheden gerechtvaardigd acht. Indien de toepassing van een concessie of de nakoming van een andere verplichting ten opzichte van een verdragsluitende partij in feite is opgeschort, staat het genoemde verdragsluitende partij vrij, uiterlijk zestig dagen nadat zulk een maatregel is genomen, de Directeur-Generaal der Organisatie schriftelijk in kennis te stellen van haar voornemen, uit de Algemene Overeenkomst te treden. Deze uittreding wordt van kracht na verloop van zestig dagen te rekenen van de dag, waarop de schriftelijke kennisgeving hiervan door de Directeur-Generaal werd ontvangen.

*Artikel 15 — Voortgezette toepassing van de bepalingen van het onderhavige Deel*

De Leden, handelende als verdragsluitende partijen bij de Algemene Overeenkomst, kunnen geen wijzigingen aanbrengen in de Algemene Overeenkomst teneinde daarin procedure-regels op te nemen — andere dan die inzake overleg, onderhandelingen of aanbevelingen — welke van toepassing zijn op de algemene omstandigheden als bedoeld in de artikelen 13 en 14.

## DEEL IV

*Overige bepalingen**Artikel 16 — Wijzigingen*

Wijzigingen in deze Overeenkomst worden van kracht ten aanzien van de Leden der Organisatie die ze aanvaarden, na aanvaarding door twee derden der Leden van de Organisatie, en vervolgens ten aanzien van elk ander Lid, zodra dit de bedoelde wijzigingen aanvaardt.

*Artikel 17 — Inwerkingtreding*

(a) De onderhavige Overeenkomst wordt nedergelegd bij de Directeur-Generaal der Organisatie, behoudens het bepaalde in artikel 21.

(b) Deze Overeenkomst staat te Genève op 10 maart 1955 ter aanvaarding, door middel van ondertekening of op andere wijze, open voor de verdragsluitende partijen bij de Algemene Overeenkomst en voor elke andere regering welke, in overeenstemming met zodanige procedure-regels als door de Organisatie worden vastgesteld, de Directeur-Generaal in kennis heeft gesteld van haar voornemen om toe te treden.

(c) Onder voorbehoud van het beginsel neergelegd in artikel 2, treedt deze Overeenkomst in werking tussen de regeringen die op dat ogenblik verdragsluitende partij zijn bij de Algemene Overeenkomst en die de onderhavige Overeenkomst hebben aanvaard, op de dertigste dag na die, waarop zij is aanvaard door die regeringen genoemd in de Bijlage bij deze Overeenkomst, welke gebieden 85 ten honderd vertegenwoordigen van de totale buitenlandse handel van de gebieden der in de Bijlage genoemde regeringen, berekend volgens de desbetreffende daarin vervatte kolom met percentages. Deze Overeenkomst treedt voor iedere andere regering welke verdragsluitende partij bij de Algemene Overeenkomst is, in werking op de dertigste dag na die, waarop zij door die regering is aanvaard. Zij treedt voor iedere andere regering die haar heeft aanvaard, in werking op de dag, waarop deze regering tot de Algemene Overeenkomst is toetgetreden.

*Artikel 18 — Kennisgeving en registratie*

(a) De Directeur-Generaal van de Organisatie zal terstond iedere verdragsluitende partij bij de Algemene Overeenkomst een gewaarmerkt afschrift van de onderhavige Overeenkomst verstrekken en in kennis stellen van haar inwerkingtreding, zomede van iedere aanvaarding.

(b) Deze Overeenkomst zal worden geregistreerd overeenkomstig de bepalingen van artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties.

## DEEL V

*Overgangsbepalingen**Artikel 19 — Verhouding tot de wijzigingen van de Algemene Overeenkomst*

Indien deze Overeenkomst in werking treedt vóór de inwerking-treding van de wijzigingen van de Algemene Overeenkomst als vervat in het Protocol tot wijziging der organisatorische bepalingen van de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel de dato 10 maart 1955, wordt deze Overeenkomst tot de inwerkingtreding van genoemde wijzigingen toegepast, alsof elke vermelding in de Algemene Overeenkomst van de „VERDRAGSLUITENDE PARTIEN” de Organisatie aanduidt.

*Artikel 20 — Voorlopige toepassing*

Onder voorbehoud van het beginsel neergelegd in artikel 2, kunnen de regeringen die verdragsluitende partij bij de Algemene Overeenkomst zijn en die bereid zijn zulks te doen, besluiten de onderhavige Overeenkomst toe te passen, indien deze op 15 november 1955 nog niet in werking is getreden overeenkomstig lid (c) van artikel 17, onder voorwaarde dat de gebieden dezer regeringen het percentage der totale buitenlandse handel vertegenwoordigen, vereist voor de inwerkingtreding van deze Overeenkomst krachtens lid (c) van artikel 17.

*Artikel 21 — Tijdelijke uitoefening van de functie van bewaarder van de akten van aanvaarding en uittreding*

In afwachting van de inwerkingtreding van deze Overeenkomst dient de titel „Directeur-Generaal van de Organisatie” in lid (b) van artikel 14, leden (a) en (b) van artikel 17 en lid (a) van artikel 18 te worden gelezen: „Uitvoerend Secretaris van de VERDRAGSLUITENDE PARTIEN bij de Algemene Overeenkomst”.

TEN BLIJKE WAARVAN de daartoe behoorlijk gemachtigde vertegenwoordigers deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te Genève, in een enkel exemplaar, in de Engelse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek, de tiende maart negentienhonderd vijftienvijftig.

---

## BIJLAGE

*Percentage van de totale buitenlandse handel, ten gebruike bij de berekening van het percentage als bedoeld in artikel 17*

(gebaseerd op het gemiddelde van 1949—1953)

Indien, vóór de toetreding van de Japanse Regering tot de Algemene Overeenkomst, de onderhavige Overeenkomst is aanvaard door verdragsluitende partijen welke buitenlandse handel aangeduid in kolom I het percentage vertegenwoordigt van deze handel vastgesteld in lid (c) van artikel 17, is kolom I toepasselijk ter fine van de toepassing van genoemd lid. Indien de onderhavige Overeenkomst niet is aanvaard vóór de toetreding van de Japanse Regering, is kolom II toepasselijk ter fine van de toepassing van genoemd lid.

	<i>Kolom I</i> (verdragsluitende partijen op 1 maart 1955)	<i>Kolom II</i> (verdragsluitende partijen op 1 maart 1955 en Japan)
Australië	3,1	3,0
Oostenrijk	0,9	0,8
België-Luxemburg	4,3	4,2
Brazilië	2,5	2,4
Birma	0,3	0,3
Canada	6,7	6,5
Ceylon	0,5	0,5
Chili	0,6	0,6
Cuba	1,1	1,1
Tsjechoslowakije	1,4	1,4
Denemarken	1,4	1,4
de Dominicaanse Republiek	0,1	0,1
Finland	1,0	1,0
Frankrijk	8,7	8,5
de Bondsrepubliek Duitsland	5,3	5,2
Griekenland	0,4	0,4
Haïti	0,1	0,1
India	2,4	2,4
Indonesië	1,3	1,3
Italië	2,9	2,8
het Koninkrijk der Nederlanden	4,7	4,6
Nieuw-Zeeland	1,0	1,0
Nicaragua	0,1	0,1
Noorwegen	1,1	1,1
Pakistan	0,9	0,8
Peru	0,4	0,4
Rhodesië en Nyasaland	0,6	0,6



	<i>Kolom I</i> (verdragsluitende partijen op 1 maart 1955)	<i>Kolom II</i> (verdragsluitende partijen op 1 maart 1955 en Japan)
(vervolg)		
Zweden	2,5	2,4
Turkije	0,6	0,6
de Unie van Zuid-Afrika	1,8	1,8
het Verenigd Koninkrijk	20,3	19,8
de Verenigde Staten van Amerika	20,6	20,1
Uruguay	0,4	0,4
Japan	—	2,3
	————— 100,0	————— 100,0

Aantekening: Deze percentages zijn berekend met inachtneming van de handel van alle gebieden waarin de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel wordt toegepast.

---

*(Voor de ondertekeningen zie na de Engelse en de Franse tekst, blz. 20 e.v.)*

---

#### D. GOEDKEURING

De Overeenkomst behoeft de goedkeuring der Staten-Generaal ingevolge artikel 60, lid 2, der Grondwet, alvorens te kunnen worden bekrachtigd.

#### E. BEKRACHTIGING

Bekrachtiging van de Overeenkomst is voorzien in de bij de ondertekeningen gemaakte voorbehouden.

#### G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Overeenkomst zullen ingevolge artikel 17, lid (c), in werking treden op de dertigste dag na die, waarop het in dat lid omschreven aantal regeringen partij bij de Overeenkomst is geworden. Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal de Overeenkomst gelden voor het gehele Koninkrijk.

J. GEGEVENS

Van de Algemene Overeenkomst van Genève van 30 oktober 1947 betreffende Tarieven en Handel, naar welke Algemene Overeenkomst wordt verwezen in artikel 1 en elders in de onderhavige Overeenkomst, zijn tekst en vertaling opgenomen in *Stb.* K 440 (Bijlagen A, B, H en I); zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1956, 29.

Van het Verdrag van New York van 21 november 1947 nopens de voorrechten en immuniteiten van de gespecialiseerde organisaties, naar welk Verdrag wordt verwezen in artikel 10, lid (d), van de onderhavige Overeenkomst, zijn tekst en vertaling opgenomen in *Stb.* J 67; zie ook *Trb.* 1951, 160.

Van het Handvest der Verenigde Naties, ondertekend te San Francisco op 26 juni 1945, naar welke Organisatie wordt verwezen in de artikelen 10, lid (d), 11, lid (b), 14, lid (a), en 18, lid (b), van de onderhavige Overeenkomst, zijn tekst en vertaling opgenomen in *Stb.* F 321; zie ook *Trb.* 1951, 44 en, laatstelijk, *Trb.* 1953, 36.

Van het Protocol van Genève van 10 maart 1955 tot wijziging der organisatorische bepalingen van de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel, naar welk Protocol wordt verwezen in artikel 19 van de onderhavige Overeenkomst, zijn tekst en vertaling opgenomen in *Trb.* 1956, 34.

De onderhavige Overeenkomst is opgesteld tijdens de negende zitting van de VERDRAGSLUITENDE PARTIJEN bij de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel, gehouden te Genève van 28 oktober 1954 tot 7 maart 1955. De Engelse en de Franse tekst van de Slotakte van die zitting zijn afgedrukt op blz. 28 e.v. van *Trb.* 1956, 31.

Uitgegeven de negende april 1956.

De Minister van Buitenlandse Zaken,  
J. W. BEYEN.